



Број: 05-05-1- 4787-2/10
Сарајево, 21. децембар 2010. године

01,02-05
BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat
22.12.2010
01,02-02-10-1429/10
S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о сарадњи у области одбране између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе. Споразум је потписао др Селмо Цикотић, министар одбране БиХ, у Подгорици, 14. октобра 2010.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1- 21-05-5-5-18813/10
Sarajevo, 16.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 21. 12. 2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni broj	Broj prijave	Preduzetje
05	05-1	4787	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 139. sjednici održanoj 14.12.2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. - 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore, potpisan je u Podgorici, 14. oktobra 2010. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao dr. Selmo Cikotić, ministar obrane BiH, a u ime Crne Gore ministar odbrane Crne Gore, mr. Boro Vučinić.

S poštovanjem,

Prilog:
- kao u tekstu



СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе, у даљњем тексту "Стране",

Узимајући у обзир циљеве и принципе Повеље Уједињених Нација, посебно принципе о забрани употребе силе или пријетње употребе силе у међународним односима као и поштујући суверенитет, неповредивост граница, територијални интегритет, немијешање у унутрашња питања и мирољубиво рјешавање спора,

Слиједећи одредбе "Оквирног документа Партнерство за мир" усвојеног на Самиту у Бриселу 1994. године који год је примјењив,

Поштујући обавезе преузете у складу са Коначним Актом Конференције о Безбедности и сарадњи у Европи (1975) Паришке Повеље о Новој Европи (1990) и Бечког документа о Повјерењу и мјерама изградње безбедности (1999), Дејтонског мировног споразума (1995), као и друге одговарајуће ОСЦЕ (Европска организација за безбједност и сарадњу) документе,

Желећи да даље промовишу своју билатералну сарадњу у области одбране,

Су се договориле како слиједи:

Члан 1.

(Сврха и принципи сарадње)

- (1) Сврха овог Споразума је да успостави принципе на основу којих ће бити базирана даљња промоција сарадње између Страна у области одбране.
- (2) Стране ће базирати своју сарадњу у области одбране на принципима једнакости, суверенитета, реципроцитета и заједничких интереса.
- (3) Овај споразум неће утицати на права нити једне Стране да закључује сличне споразуме са другим државама.
- (4) Овај споразум неће утицати на права и обавезе уговорених страна које произилазе из међународних споразума које су уговорне стране потписале или би их, евентуално, могле потписати.

Члан 2.

(Дефиниција термина)

Термини кориштени у овом Споразуму су дефинисани како слиједи:

1. Страна која шаље – држава која шаље персонал, уређаје и опрему на територију државе која прима.
2. Страна која прима - држава на чијој су територији лоцирани персонал, уређаји и/или опрема Стране која шаље.
3. Персонал - војни персонал и цивилни запосленици запослени у институцијама одбране Страна.

Члан 3.
(Области сарадње)

(1) Стране ће сарађивати у области одбране посебно кроз слиједеће области:

1. Размјена погледа на одбрамбену и безбједносну политику,
2. На стратегијско-политичком плану с циљем узајамне подршке у институцијама НАТО-а и регионалним организацијама,
3. Наоружање и одбрамбене технологије,
4. Војно образовање и обука,
5. Логистичка подршка,
6. Донације, уступање и размјена војне опреме,
7. Активности у оквиру Партнерства за мир (PfP),
8. Активности у оквиру ID (Интензивирани дијалог) програма,
9. Активности у оквиру US–Adriatic Charter (Америчко-Јадранска повеља) програма,
10. Војни сектори за контролу наоружања и разоружање,
11. Размјена искустава око уништавања вишка наоружања и муниције и могућност коришћења индустријских капацитета за уништавање сувишног НВО (наор. и војна опрема),
12. Операције подршке миру и хуманитарне операције,
13. Управљање кризама,
14. Војне информације,
15. Војно здравство,
16. Војно законодавство,
17. Ввојна топографија и израда мапа,
18. Војна научна истраживања (теоретска и примјењена),
19. Војно спортске активности,
20. Размјене релевантних докумената који немају НАТО класификацију, STANAG (Оцјењивање по НАТО стандарду) документи, позив на PАРP (Процес планирања и ревизије) процјену и активно учешће на сесијама,
21. Размјена документације везано за статусна питања припадника бивше ЈНА,
22. Учесће у организацији догађаја које се одржавају у PSOTC (Центар за обуку за операције подршке миру),
23. Одбрамбена индустрија,
24. Друге области о којима су се Стране међусобно договориле.

(2) Уговорне стране могу се међусобно договорити и о другим видовима војне сарадње у области одбране.

Члан 4.
(Облици сарадње)

Стране ће сарађивати кроз слиједеће облике:

1. посјете на нивоу министара одбране, њихових замјеника, односно помоћника, начелника Генералштабова или других представника Страна,
2. посјете радних и експертских група,
3. слање и/или размјена стручњака,
4. припрема и учешће у војно-спортским такмичењима,
5. учешће у вјежбама и/или међународним операцијама,
6. школовање и/или војна обука припадника Оружаних снага Страна,
7. размјена искустава и консултације у областима од заједничког интересовања,
8. сарадња двије мисије при НАТО-у у Бриселу,

9. учешће у конференцијама, симпозијумима, семинарима и радним састанцима,
10. учешће на изложбама наоружања и војне опреме,
11. остали облици о којим се Стране међусобно договоре.

Члан 5.

(Имплементација споразума)

(1) Надлежна извршна тијела, односно органи Страна задужена за имплементацију овог Споразума су:

1. За Савјет министара Босне и Херцеговине, Министарство одбране Босне и Херцеговине;
2. За Владу Црне Горе, Министарство одбране Црне Горе.

(2) У сврху имплементације овог Споразума надлежна извршна тијела, односно органи Страна могу закључити протоколе и остале допунске аранжмане, потписане од стране њихових овлаштених представника.

Члан 6.

(Планирање сарадње)

(1) На основу овог Споразума Стране ће сачинити годишњи План билатералне сарадње за наредну годину.

(2) Како би сачинили годишњи План билатералне сарадње надлежна извршна тијела, односно органи Страна ће размијенити своје приједлоге за наредну годину не касније од 15. октобра текуће године.

(3) Годишњи План билатералне сарадње би требао садржавати сљедеће: одредницу и опис активности, број учесника, мјесто одржавања, трајање и датум активности, као и остале неопходне информације.

(4) Усаглашен годишњи План билатералне сарадње за предстојећу годину ће бити потписан од стране овлаштених представника надлежних извршних тијела, односно органа Страна најкасније до 15. децембра текуће године.

(5) Стране могу формирати заједничку радну групу која ће пратити имплементацију овог Споразума.

Члан 7.

(Финансијске обавезе)

(1) Стране ће сносити трошкове настале током имплементације овог Споразума на бази реципроцитета.

(2) Страна која шаље ће сносити трошкове:

1. трошкове транспорта делегације од мјеста поласка до њихове коначне дестинације у држави домаћину и назад;
2. трошкове који се тичу транспорта болесних и/или повријеђених до њихових држава.

(3) Страна која прима ће сносити трошкове:

1. трошкове локалног транспорта делегације до мјеста састанка гдје планиране активности треба да се одвијају;
2. трошкове смјештаја и исхране, као и трошкове везане за аранжмане културних активности.

(4) Страна која прима ће, уколико је то потребно, обезбједити хитну медицинску помоћ и стоматолошку заштиту за чланове делегације и персонал Стране која шаље у одговарајућим медицинским установама.

**Члан 8.
(Јурисдикција и захтјеви)**

Одредбе Споразума међу државама Страна у Сјеверно-Атлантском уговору и других Држава учесница у Партнерству за мир везано за статус њихових снага и њиховог Првог додатног протокола, сачињеног у Бриселу 19. јуна 1995., ће бити ваљано примјењив *мутатис мутандис*, овом Споразуму.

**Члан 9.
(Заштита информација, докумената и података)**

- (1) Стране ће обезбједити заштиту информација, докумената и података било да су их примиле или размијениле током процеса имплементације овог Споразума, у складу са њиховом односном националном законском регулативом.
- (2) Стране неће предати информације, документе и податке трећој Страни без претходног писаног пристанка Стране која је обезбиједила информације.
- (3) Информације, документи и подаци, било да су примљени или размијењени у сарадњи на имплементацији овог Споразума, неће бити кориштени против интереса једне или друге Стране.

**Члан 10.
(Спорови)**

Било који могући спор, било да је везан за имплементацију или је настао током имплементације овог Споразума, ће бити ријешен консултацијама и преговорима између Страна, без посредовања треће Стране.

**Члан 11.
(Амандмани на овај Споразум)**

Свака од Страна може предложити у писаној форми амандмане на било коју тачку овог Споразума. Амандмани, након што их договоре обје Стране, ће ступити на снагу у складу са процедурама наведеним у Члану 12.

**Члан 12.
(Завршне одредбе)**

- (1) Овај Споразум ће ступити на снагу даном пријема посљедњег писаног обавјештења којим се стране уговорнице међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о испуњавању свих услова предвиђених њиховим националним законодавствима за његово ступање на снагу.

- (2) Овај Споразум се закључује на неодређено вријеме. Може га раскинути свака страна путем обавјештења у писаној форми. Споразум престаје да важи три мјесеца од дана пријема тог обавјештења.
- (3) У случају да постоје финансијска питања или захтјеви који остају неријешени у моменту раскида Споразума, одредбе овог Споразума везане за та питања остају на снази све док та питања не буду ријешена.

Члан 13.
(Текст и потписивање)

Потписан у Подгорици, дана 14. октобра 2010. године, у два идентична примјерка на босанском, хрватском, српском и црногорском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

Потврђујући то, потписници овлаштени од стране својих Влада су потписали овај Споразум.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

ЗА ВЛАДУ ЦРНЕ ГОРЕ

Др Селмо Цикотић, министар одбране

мр. Боро Вучинић, министар одбране